

GRANDI



Iside

Venerdì 13 Marzo.

E poi apparve. Una visione che per un attimo fece tremare le gambe.

Dalle viscere della discarica di Dandora, Lei.

Era l'antitesi a quel disastro scomposto e avvilente che è la visione della baraccopoli.

Isis

Friday, March 13th

And then she appeared. A vision that for a moment made my legs tremble.

From the bowels of the Dandora dumpsite, Her.

She was the antithesis of that chaotic, disheartening disaster that is the sight of the slum.



Cosa vedi?

Lunedì 16 marzo. Contea di Kajiado

Forse la sola del nutrito gruppo di bambini e ragazzi di diverse età a non presentare segni di congiuntivite agli occhi. Occhi così intensi da indurti a lasciar perdere le parole e fermarti per un attimo. Nel tentativo di trovare il coraggio di guardarsi dentro. Sullo sfondo racconti di lene, babbuini e leopardi.

What do you see?

Monday March 16th, Kajiado County.

Perhaps the only one in the large group of children and teenagers of all ages who showed no signs of conjunctivitis. Eyes so intense they make you give up on words and stop for a moment, trying to find the courage to look within yourself. In the background, tales of hyenas, baboons and leopards.



Chissà se sono fratelli

Martedì 10 Marzo

E' il cruccio che mi porto dietro non averglielo saputo chiedere. Se ne stavano lì, sulle sponde del Nairobi River a baloccarsi con pezzi di plastica trovati in terra. Come fanno tutti i bambini quando si divertono a cercare "i sassi belli". Ad un tratto, per trattenere le lacrime, ho guardato in alto e semplicemente loro hanno fatto lo stesso.

I Wonder If They're Brothers

Tuesday, March 10th

Not having known how to ask them is a regret I still carry with me. There they were, on the banks of the Nairobi River, playing with bits of plastic found on the ground, just like our children do when they have fun looking for "pretty stones". Suddenly, to hold back my tears, I looked up, and they simply did the same.

PICCOLE



Madonna con bambino

Giovedì 5 Marzo

Nato con una malformazione che gli inibisce alcuni movimenti del corpo questo bambino ogni settimana viene preso in carico dal personale di World Friends e accompagnato in un piccolo centro medico affollato dove fisioterapisti lo aiutano nel tentativo di ottenere la mobilità articolare delle gambe. La casa in cui vive con la nonna misura all'incirca 10m², non ha finestre e affaccia su un corridoio buio e umido al 3 piano di un palazzo di 6.

Madonna and Child

Thursday, March 5th

Born with a malformation that restricts some of his body movements, every week this child is taken into the care of World Friends staff and brought to a small, crowded medical centre where physiotherapists help him try to regain joint mobility in his legs. The home he shares with his grandmother measures roughly 10 m², has no windows and opens onto a dark, damp corridor on the third floor of a six-storey building.



Ghetto Boyz

Martedì 10 Marzo

Ragazzini di una scuola elementare osservano, più o meno colpiti, una sorta di spettacolo di danza interpretato da alcuni compagni di sotto, nel piazzale della scuola. Le classi sono disposte lungo il ballatoio al primo piano e corrono tutto attorno alla struttura rettangolare. Dentro la temperatura nonostante la giornata sia velata, è altissima.

Ghetto Boyz

Tuesday, March 10th

Primary school children watch, more or less impressed, a kind of dance show performed by some of their schoolmates down below in the schoolyard. The classrooms line the first-floor gallery that runs all the way around the rectangular building. Inside, although the day is overcast, the heat is intense.



Casa Amara Casa

Martedì 10 Marzo

L'odore non è nuovo. Un aroma acre e dolciastro come quello di tutte le discariche del mondo. Maiali infilano il grugno nel mucchio molliccio di rifiuti in decomposizione. Materiale organico e plastica, questa l'unica selezione a cui prestare attenzione per non rischiare di rimanere soffocati dai resti di un sacchetto. Così loro come gli uomini in maniera perpetua agiscono nel loro tentare di sopravvivere a tale condizione.

Home Bitter Home

Tuesday, March 10th

The smell is not new: an acrid, sickly-sweet stench like that of every dumpsite in the world. Pigs root with their snouts in the soggy heap of rotting waste. Organic matter and plastic: the only sorting worth paying attention to, so as not to risk choking on the remains of a bag. Pigs and men alike, endlessly, go about their struggle to survive such conditions.



Home of Heroes

Sabato 7 Marzo

Piove talmente forte che per un attimo tutto quel cumulo di lordura e miseria sembra dissolversi. L'aria si rinfresca e le superfici riprendono i colori spenti dalla polvere accumulata. La stagione delle piogge è alle porte e ognuno dovrà agire per sopportare i lunghi mesi di acquazzoni e alluvioni improvvise. Mentre la comunità dello slum lavora per trovare lembi di plastica e teli impermeabili loro, i bambini, ne approfittano (come da loro natura) per giocare e fare caciara.

Home of Heroes

Saturday, March 7th

It is raining so hard that for a moment that whole mound of filth and misery seems to dissolve. The air cools and surfaces regain the colours dulled by the accumulated dust. The rainy season is at the door, and everyone will have to act to endure the long months of downpours and flash floods. While the slum community works to find scraps of plastic and waterproof sheeting, the children, true to their nature, take the chance to play and make a racket.



Parola d'ordine!

Venerdì 13 Marzo

L'attesa di qualcosa che non sapremo mai. Capisco dai ragazzi che ci scortano che questo tipo di strutture sono dei "groceries stores" e che il piccolo pertugio serve per consegnare la merce. Un po' come le nostre farmacie solo che il timore di esser derubati rimane anche oltre il turno di notte.

Password!

Friday, March 13th

Waiting for something we will never know. From the young men escorting us I gather that these structures are "grocery stores" and that the small hatch is used to hand over the goods. A bit like our pharmacies, except that here the fear of being robbed lasts well beyond the night shift.



Pietà a Glory Lane

Venerdì 13 Marzo,

Un odore unto e appiccicoso che rivolta lo stomaco e mette in difficoltà la propria forza di volontà.

Poi c'è la realtà di questa famiglia che vive in una baracca di lamiera e cenci non più grande di un nostro garage. Lei ci vive con i suoi 7 figli. Ho contato solo un letto ricavato da assi di legno appoggiate su secchi di plastica. Vive nello slum di Korogocho, in Glory Lane.

Pietà in Glory Lane

Friday, March 13th

A greasy, sticky smell that turns your stomach and tests your willpower.

Then there is the reality of this family, living in a shack of corrugated iron and rags no bigger than one of our garages. She lives here with her 7 children. I counted just one bed, made of wooden planks resting on plastic buckets. She lives in the Korogocho slum, in Glory Lane.



Verdi Colline D'Africa

Domenica 10 Marzo

Sembra proprio che la parte antropizzata di questa nazione non abbia davvero altra risorsa della lamiera. E ovunque e viene usata nei modi più disparati. E' un materiale leggero ma abbastanza solido da erigere muri o tetti. In questo caso delimita una proprietà dalla strada.

Green Hills of Africa

Sunday, March 10th

It really seems that the inhabited part of this country has no resource other than corrugated iron. It is everywhere and is used in every conceivable way. It is light yet sturdy enough to build walls or roofs. Here it separates a property from the road.



Maasai fashion week

Lunedì 16 Marzo

Quante volte ho sentito pronunciare la frase:

"Non ho un paio di scarpe da mettermi stasera!"

Non è una cosa che si può far capire con le parole o con i gesti la miseria con cui vive questa gente. Certa sensibilità la società occidentale l'ha persa. Il troppo benessere crea danni irreparabili al cervello.

Maasai Fashion Week

Monday, March 16th

How many times have I heard someone say:

"I don't have a single pair of shoes to wear tonight!"

The poverty these people live in is not something you can convey with words or gestures. Western society has lost a certain sensitivity. Too much wealth does irreparable damage to the brain.



Coinquilini

Giovedì 12 Marzo

C'è chi vive con la suocera e chi con il coinquilino fuorisede. C'è chi vive con i nonni e la zia e chi con la famiglia di lei e un gatto. C'è chi vive con i figli e la moglie e chi con i colleghi di lavoro.

Qui si vive con tutti questi casi assieme e con in più le galline.

Flatmates

Thursday, March 12th

Some live with their mother-in-law, some with an out-of-town flatmate. Some live with their grandparents and aunt, some with their partner's family and a cat. Some live with their wife and children, some with their work colleagues.

Here, people live with all of these at once, plus the chickens.



Respect the Locals

Venerdì 13 Marzo

Se ne sta lì imbronciato e un po' impacciato al contatto con i miei occhi. E' l'ennesimo bambino che calpesta la terra di Korogocho che tradotto dalla lingua Kikuyu significa "Caos/Confusione". Mai nome fu più appropriato di questo.

Respect the Locals

Friday, March 13th

He stands there sulking, a little awkward as my eyes meet his. Yet another child treading the ground of Korogocho, a name which in the Kikuyu language means "Chaos/Confusion". Never was a name more fitting.